

# Vaginal Infection

A vaginal infection, also called vaginitis, is the irritation of the vagina that causes changes in vaginal discharge, itching, odor and other signs.

Most women have some vaginal discharge. This discharge keeps the vagina clean and moist. Normal discharge has a mild odor and should be clear, white or yellow. It may leave a yellowish color on your underpants when it dries. You may have a few days of heavy, clear, slippery discharge about halfway between your monthly periods. This occurs when an ovary releases an egg.

## Signs

You may have one or more of these signs with a vaginal infection:

- Change in the amount, color or odor of vaginal discharge
- Itching or burning around the vagina
- Burning when urinating
- An urge to urinate more often
- Sores or warts near the vaginal opening
- Painful sexual intercourse
- Chills or fever
- Stomach or abdominal pain or cramping

**Call your doctor** if you have any signs of infection. Your doctor will do an exam to find out the type of infection you have.

# Nhiễm Khuẩn Âm Đạo

Nhiễm khuẩn âm đạo, còn gọi là viêm âm đạo, là sự kích thích âm đạo gây ra thay đổi chất tiết âm đạo, ngứa, có mùi và nhiều dấu hiệu khác.

Hầu hết phụ nữ có vài chất tiết âm đạo. Chất tiết này giữ cho âm đạo sạch và ẩm ướt. Chất tiết bình thường có mùi nhẹ và phải trong, có màu trắng hoặc vàng. Nó để lại màu hơi vàng trên quần lót khi để khô. Quý vị có thể có vài ngày có chất tiết ra nhiều, trong và trơn vào khoảng giữa chu kỳ kinh nguyệt. Điều này xảy ra khi buồng trứng rụng trứng.

## Dấu hiệu

Quý vị có một hoặc nhiều dấu hiệu này khi bị nhiễm khuẩn âm đạo:

- Thay đổi số lượng, màu hoặc mùi của chất tiết âm đạo
- Ngứa hoặc nóng rát xung quanh âm đạo
- Nóng rát khi đi tiểu
- Hay mắc tiểu nhiều hơn
- Vết lở loét hoặc mụn cóc gần lỗ âm đạo
- Đau nhức khi giao hợp
- Ốn lạnh hoặc sốt
- Đau bao tử hay đau bụng hoặc vọp bẻ

**Gọi cho bác sĩ** nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nhiễm khuẩn nào. Bác sĩ sẽ kiểm tra xem quý vị bị loại nhiễm khuẩn nào.

## **Types of Vaginal Infection**

- **Yeast Infection**

Yeast infections are caused by fungus. Vaginal discharge is thick, white and looks like cottage cheese. There is a strong, but not foul odor. Yeast infections can cause vaginal itching.

- **Bacterial Vaginosis (BV)**

Bacteria that live in stool cause this type of vaginal infection. Vaginal discharge is watery, gray in color, heavy and foul smelling. There may be pain during urination and itching around the vagina.

- **Atrophic Vaginitis**

The thinning and shrinking of the vagina cause this infection. It can occur when estrogen levels are low after menopause, childbirth or while breastfeeding. It may cause discharge, itching and burning. Urination and sexual intercourse may become difficult and painful.

- **Trichomoniasis Vaginitis**

“Trich” is a sexually transmitted infection caused by a parasite. Heavy discharge with odor, itching, and painful sexual intercourse and urination may occur. Some women have no signs. You may become infected again if your partner is not also treated.

## **Your Care**

See your doctor if you have any signs of infection. Your treatment may include:

- Medicines

- ▶ Finish all of your medicine as ordered. The infection may still be present even if the discharge goes away before the medicine is finished.

## Các loại nhiễm khuẩn âm đạo

- **Nhiễm nấm âm đạo (yeast infection)**

Nhiễm nấm âm đạo do nấm (nốt sùi) gây ra. Chất tiết âm đạo sền sệt, màu trắng và giống như phô mai trắng. Có mùi nặng, nhưng không hôi thối. Nhiễm nấm có thể gây ra ngứa âm đạo.

- **Vi trùng vaginosis (Bacterial Vaginosis, hay BV)**

Vi trùng sống trong phân gây ra loại nhiễm trùng âm đạo này. Chất tiết âm đạo loãng, màu xám, mùi nặng và hôi thối. Có thể bị đau trong khi đi tiểu và ngứa xung quanh âm đạo.

- **Viêm teo âm đạo (atrophic vaginitis)**

Âm đạo teo và co lại gây ra nhiễm khuẩn này. Bệnh này có thể xảy ra khi lượng estrogen thấp sau khi mãn kinh, sanh con hoặc trong thời kỳ cho con bú. Nó có thể gây ra chất tiết, ngứa và nóng rát nơi âm đạo. Đi tiểu và giao hợp trở nên khó khăn và đau nhức.

- **Nhiễm mủn xoắn roi đuôi âm đạo (Trichomoniasis Vaginitis)**

“Trich” là nhiễm khuẩn truyền qua đường tình dục do ký sinh trùng gây ra. Chất tiết nặng mùi, ngứa nơi âm đạo, đau nhức trong khi giao hợp và đi tiểu đều có thể xảy ra. Vài phụ nữ không có dấu hiệu này. Quý vị có thể bị nhiễm khuẩn trở lại nếu bạn tình của mình không được chữa trị.

## Chăm sóc

Đi khám bác sĩ nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nào bị nhiễm khuẩn. Cách chữa trị bao gồm:

- Thuốc uống
  - ▶ Uống hết toàn bộ thuốc theo chỉ định. Nhiễm khuẩn có thể vẫn còn ngay cả khi hết chất tiết trước khi uống hết thuốc.

- Bathing
  - ▶ Bathe or shower each day and clean the area around the vagina well.
  - ▶ Keep the area as dry as you can. Wear cotton underwear.
- Sanitary pads
  - ▶ Use sanitary pads if there is a lot of discharge.
  - ▶ **Do not** use tampons to absorb discharge.

Both you and your partner may need treatment as **some types of vaginal infections can be spread by sexual contact**. Ask your doctor if your partner needs treatment. If you are told to return for a follow up check, be sure to schedule an appointment for that.

## **Preventing Vaginal Infections**

If you have a vaginal infection that keeps coming back, try these tips to help prevent it:

- Avoid spreading germs from the rectum to the vagina. After a bowel movement, wipe from front to back, away from the vagina.
- Clean the lips of the vagina well and keep the area as dry as possible.
- Avoid irritating soaps or detergents, feminine hygiene sprays, perfumed toilet paper or perfumed tampons.
- Clean diaphragms and spermicidal applicators with hot soapy water and rinse well.

- Đi tắm
  - ▶ Đi tắm hoặc tắm vòi sen mỗi ngày và rửa sạch kỹ lưỡng vùng xung quanh âm đạo.
  - ▶ Giữ cho vùng này khô ráo nếu được. Mặc đồ lót bằng vải bông.
- Băng vệ sinh
  - ▶ Sử dụng băng vệ sinh nếu có nhiều chất tiết.
  - ▶ **Không nên** dùng tăm bông để hút chất tiết.

Cả quý vị lẫn bạn tình của mình có thể cần chữa trị vì **vài loại nhiễm khuẩn âm đạo có thể lan truyền trong lúc quan hệ tình dục**. Hỏi bác sĩ nếu bạn tình của quý vị cần chữa trị. Nếu quý vị được báo để quay lại kiểm tra bổ túc, phải nhớ lấy hẹn đi khám.

### **Ngăn ngừa nhiễm khuẩn âm đạo**

Nếu quý vị bị nhiễm khuẩn âm đạo cứ tái phát, thử dùng những cách sau đây để ngăn ngừa:

- Tránh mầm bệnh lan truyền từ trực tràng đến âm đạo. Sau khi đi cầu, lau sạch từ trước ra sau, hướng ra xa phía âm đạo.
- Rửa sạch mép âm đạo và giữ vùng này khô ráo nếu có thể được.
- Tránh dùng những thứ làm khó chịu như xà phòng hoặc thuốc tẩy, thuốc xịt vệ sinh dành cho phụ nữ, giấy vệ sinh hoặc vải thấm nước có ướp nước hoa.
- Rửa sạch màn chắn tử cung và máy diệt tinh trùng bằng nước xà phòng nóng và xúc rửa kỹ lưỡng.

- **Do not douche.**
  - ▶ Using a douche can wash away good bacteria and cause you to have more vaginal infections.
  - ▶ Your vaginal discharge will smell different during your monthly cycle. This is normal. If you have an odor that does not go away after washing, check with your doctor or nurse.
  - ▶ Douching after sexual intercourse does not prevent pregnancy.
  - ▶ Women who douche may have more of a chance of getting pelvic inflammatory disease.
- Avoid tight jeans, panties or panty hose without a cotton crotch, and other clothing that can trap moisture.
- Do not use home remedies. Home remedies only hide the problem.
- Use condoms to protect yourself from sexually transmitted diseases (STDs).

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- **Không nên thụt rửa.**
  - ▶ Sử dụng đồ thụt có thể rửa sạch vi khuẩn tốt và đồng thời làm cho quý vị bị nhiễm trùng âm đạo nhiều hơn.
  - ▶ Chất tiết âm đạo của quý vị sẽ có mùi khác nhau trong suốt chu kỳ kinh nguyệt. Đây là điều bình thường. Nếu quý vị có mùi nhưng không mất đi sau khi rửa, nên đi khám bác sĩ hoặc y tá.
  - ▶ Thụt rửa sau khi giao hợp không thể ngăn ngừa mang thai.
  - ▶ Phụ nữ thụt rửa có thể có nhiều nguy cơ bị bệnh viêm xương chậu.
- Tránh mặc quần jean, quần lót hoặc váy quần lót bó sát không có đáy quần bằng bông, và quần áo khác có thể giữ hơi ẩm.
- Không nên dùng thuốc gia truyền. Loại thuốc này chỉ che giấu vấn đề.
- Sử dụng bao cao su để tự bảo vệ mình tránh bệnh tật truyền qua đường tình dục (sexually transmitted diseases, hay STDs).

**Bàn với bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.**

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Vaginal Infection. Vietnamese